

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

10. Exposition Internationale d'Architecture - La Biennale di Venezia

“VICE VERSA:

Displacing Acts, Lives & Thresholds of a Hyper City” from Hong Kong, China

OUVERTURE AU PUBLIC : 10 septembre - 19 novembre 2006 – Horaires : 10 h 00 – 18 h 30

SIÈGE : Arsenale - Campo della Tana, Castello 2126 - 30122 Venise

COMMISSAIRES: Fung-kwok Ma / Bernard Wan-fung V. Lim

COMMISSAIRES ADJOINTS: Peter King-keung Wong / Carolin Suet-yuen Fong

ORGANISATEURS: Billy Tam / Joshua Lau / Alvin Yip

EXPOSANTES: CL3 Architects Ltd / Andrew Lee King Fun & Associates Architects Ltd / Rocco Design Ltd / Vito Bertin, Pui-leng Woo, Daqing Gu / Lawrence Liauw w/ Videotage/ Architecture Design and Research Group Ltd / Wallace Chang / Hong Kong Housing Authority

ORGANISATION: Hong Kong Arts Development Council / Hong Kong Institute of Architects

AVEC LE SOUTIEN DE: Home Affairs Bureau, the Hong Kong Special Administrative Region

REMERCIEMENTS À: Venice Biennale Steering Committee of Hong Kong Institute of Architects

COORDINATEUR: Arte Communications, Venise

SITES INTERNET: www.hkadc.org.hk / www.hkia.net

L'Hong Kong Institute of Architects en collaboration avec l'Hong Kong Arts Development Council débute au mois de septembre à la 10^e Exposition Internationale d'Architecture - La Biennale de Venise 2006. Le thème des œuvres est “VICE VERSA: Displacing Acts, Lives & Thresholds of a Hyper City” (“VICE-VERSA : déplacer les actes, les vies et les frontières d'une hyperville”). Sous la direction des organisateurs Billy Tam, Joshua Lau et Alvin Yip, des œuvres créatives d'architectes, de concepteurs et d'étudiants boursiers de Hong Kong seront exposées.

Les organisateurs ont déclaré:

Des déplacements s'inscrivant dans deux contextes avec une intention spécifique rigoureusement architecturale.



De la *Tour de l'Horloge* au quadriga doré ou à la translation de l'Évangéliste, de par le passé Venise a conquis la prospérité à travers des déplacements continus. Hong Kong, reflet virtuel dans l'histoire urbaine récente, est forcément reléguée au rôle de laboratoire effervescent afin d'exceller dans cette tactique urbaine – auparavant en raison de son état colonial entre 1843 et 1997, aujourd'hui à cause des multiples contraintes découlant de l'hyperdensité, de l'augmentation de la valeur des terrains et de la concurrence économique des autres métropoles asiatiques. Nous avons continué à défier des frontières qui bougeaient lentement, à raconter des histoires, à formuler des arguments et à créer des valeurs et des compromis à travers l'aliénation, si bien que la ville pourrait être lue comme un palimpseste fragmenté constamment transcrite, transformé, transféré, voire transporté. Dans des cas extrêmes, par exemple, nous avons déplacé l'ancienne Murray House, une pierre après l'autre, du centre ville sur une plage ; en 1997, nous avons déplacé un aéroport gigantesque dans une nuit ; nous avons « emprunté » Disneyland, un lieu de loisirs « ailleurs », réalisé loin de la Chine continentale afin d'attirer ses visiteurs ; nous avons transformé Kowloon, une ville-garnison confinée hélas très fameuse, en un village urbain et, par la suite, en un parc de la mémoire ; nous avons importé, au cours des années 80, le Karaoké en le transférant de la salle de séjour d'un ami ; mais surtout nous avons transformé Hong Kong, une ville-État éloignée, en un banc d'essai pour la Chine, qu'il s'agisse de la conduite à gauche ou de l'expérimentation à distance de la Common Law.

Parfois, le déplacement comporte une résistance et une redondance ; une synergie entre les deux contextes demande donc de l'imagination et du calcul. Avec VICE-VERSA, les artistes, dans une pluralité de points de vue, sont invités à créer des déplacements, chacun articulant une hypothèse:

Double déplacement, compréhension de la dualité et mouvement bidirectionnel ; installation d'un dialogue ;
Déplacement formulé, restructuration d'un ou plusieurs éléments constructifs dans un contexte d'hyperdensité ;
Déplacement d'identité, exploration de la typologie urbaine à travers des nouveautés programmatiques ;
Déplacement/mauvais placement, parler urbain découvert et révélé ;
Lieux/émotions déplacés, infrastructure se superposant et rajeunissant un quartier obsolète ;
Déplacements à valeur ajoutée, mappage de bâtiments innovants et de catalyseurs de déplacements ;
Déplacement de communauté, déplacement de visions, d'énergie et de mémoire à travers la participation ;
Déplacements entremêlés, objets ordinaires déplacés pour l'engagement et l'orientation du corps.

Hong Kong, patrie du hasard et des désirs éphémères, est un exemple éloquent de différents déplacements sans précédents. Cette première présentation à la 10^e Exposition Internationale d'Architecture vise à stimuler la conception de nouveaux paradigmes d'urbanisation, de nouvelles tactiques et de nouvelles identités pour les villes chinoises dans une époque de globalisation. Avec VICE-VERSA, chacun extrapole deux contextes avec une intention spécifique.

L'inauguration aura lieu du 6 au 9 septembre 2006 (10 h 00 – 20 h 00). L'exposition sera ouverte tous les jours au public du 10 septembre au 19 novembre (10 h 00 – 18 h 30). Siège: Arsenale, Campo della Tana, Castello 2126 - 30122 Venise.

RENSEIGNEMENTS :
www.venicebiennale.hk

INFO POINT ARTE COMMUNICATIONS
 Riva S.Biagio; Castello, 2145; 30122 Venise
 Tél. +39 041 5229446
pressoffice@artecommunications.com
arch@artecommunications.com
www.artecommunications.com

